

Mat Immerzeel, Waldemar Deluga, Magdalena Łaptaś

"Proskynetaria" : inventory

Series Byzantina 3, 25-34

2005

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

Proskynetaria *Inventory*

Mat Immerzeel with the co-operation of Waldemar Deluga
and Magdalena Łaptaś

Bulgaria

- Bg 1 *Plovdiv*: Art Gallery; 1815 (Moskova 2001).
Bg 2 *Sofia*: Edmond Gallery (Jun. 2004)

Cyprus

- Cy 1 *Peristerona*: Church of the Saints Barnabas and Hilarion; 18th C.
(Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 1).

Egypt

- Eg 1 *Alexandria*: Collection of the icon-dealer Mousa Frère, Attarine;
19th C. (Meinardus 1967, 317, no. 1; Immerzeel 1999, no. 18).
Eg 2 Nile Delta; 19th C. (unpublished).
Eg 3 *Cairo*: Coptic Museum; 18th C. (inv. no. 6982; Van Moorsel/Im-
merzeel/Langen 1994, no. 101, ill. 1, Pl. K1; Van Moorsel/Im-
merzeel 1994, 37, Abb. 2; Pl. 2; Immerzeel 1999, no. 7).
Eg 4 *Cairo*: Coptic Museum; 18th C. (inv. no. 3396; Meinardus 1967,
BIII; Van Moorsel/Immerzeel/Langen 1994, no. 102, ill. 2, Pl. K2;
Van Moorsel/Immerzeel 1994, 37; Immerzeel 1999, no. 8).
Eg 5 *Cairo*: Church of Saint Barbara; 18th C. (Meinardus 1967, AII;
Immerzeel 1999, no. 3).
Eg 6 *Cairo*: Church of Anba Shenute; 1767 (Meinardus 1967, AIII;
Immerzeel 1999, no. 4).
Eg 7 *Cairo*: Church of al-Mu'allaqah; 19th C. (Meinardus 1967, BV;
Immerzeel 1999, no. 10).
Eg 8 *Cairo*: Church of Saint George, Haret al-Rum; 19th C. (Meinardus
1967, BX; Immerzeel 1999, no. 15).
Eg 9 *Cairo*: Church of Saint Menas, Haret Zuwailah; 19th C. (Meinar-
dus 1967, BXI; Immerzeel 1999, no. 16).

- Eg 10 *Fayyum*: Deir Naqlun, Church of the Archangel Gabriel; 19th C. (Meinardus 1967, BI; Immerzeel 1999, no. 5; Babraj 1995).
- Eg 11 *Fayyum*: Deir Naqlun, Church of the Archangel Gabriel; 19th C.; lost (Meinardus 1967, BII; Immerzeel 1999, no. 6).
- Eg 12 *Deir Anba Antonius*: Church of the Apostles; late 18th C. (Meinardus 1967, AI; Immerzeel 1999, no. 2).
- Eg 13 *Deir Abu Hennis*: Church of Saint John; 19th C. (Meinardus 1967, BVI; Immerzeel 1999, no. 11).
- Eg 14 *Deir Abu Hennis*: Church of Saint John; 19th C. (Meinardus 1967, BVII; Immerzeel 1999, no. 12).
- Eg 15 *Akhmim*: Church of Saint Mercurius; 19th C. (Meinardus 1967, BVIII; Immerzeel 1999, no. 13).
- Eg 16 *Akhmim*: Church of Saint Mercurius; 18/19th C. (Meinardus 1967, BIX; Immerzeel 1999, no. 14).
- Eg 17 *Al-Qusia*: Deir al-Muharraq, Qasr; late 18th C. (Meinardus 1967, BIV; Immerzeel 1999, no. 9).
- Eg 18 *Qasr al-Sayyat*: Monastery of Saint Palamon, Church of Saint Mercurius (Meinardus 1967, 315, n. 2; Immerzeel 1999, no. 17).

France

- Fr 1 *Saumur*: Museum; 1704 (Van Moorsel-Immerzeel 1994, 37; Immerzeel 1999, no. 19).

Germany

- D 1 *Cologne*: private collection; 19th C. (unpublished).
- D 2 *Henstedt-Ulzburg*: Evangelical Lutheran Church; 19th C. (unpublished).

Greece

- Gr 1 *Island of Tinos*: Monastery of Kehrovounion, entrance to reception room; 19th C. (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 20).
- Gr 2 *Island of Tinos*: Monastery of Kehrovounion, Church of Saint Pelagia; 19th C. (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 21).
- Gr 3 *Island of Hydra*: Monastery of Saint Eupraxia; 19th C. (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 22).
- Gr 4 *Island of Hydra*: Monastery of the Prophet Elijah, Church of Saint Constantine the Hydriot; 19th C. (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 23).
- Gr 5 *Island of Patmos*: Monastery Zoodochos Pege (unpublished).

- Gr 6 *Island of Patmos*: Monastery Zoodochos Pege (unpublished).
 Gr 7 *Island of Karpathos*: Church of the Virgin Spiliani (unpublished).
 Gr 8 *Island of Crete*: Monastery of Preveli: 19th C. (unpublished).
 Gr 9 *Island of Crete*: Private collection: 19th C. (unpublished).
 Gr 10 *Thessaloniki*: Metochia Osios Grigoriou (Athos): 1852 (unpublished).

Hungary

- H 1 *Szentendre*: Pozarevacka church, 1748 (Nagy 1998, p. 139).
 H 2 *Jászberény*: Jász Museum, 1796 (Nagy 1998, p. 139).
 H 2. *Szentendre*: Serb Orthodox Church Museum, 18th C. (Nagy 1998, p. 139).
 H 4 *Szentendre*: Serb Orthodox Church Museum (from Dunapentele church), 18th C. (Nagy 1998, p. 139).

Iraq

- Iq 1 *Mosul*: Church of Mar Isaya (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 24).
 Iq 2 *Batnad*: Church of Mar Quriaqos (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 25).
 Iq 3 *Tell Esqof*: Church of Saint James the Sawn-Asunder (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 26).
 Iq 4 *Tell Kaif*: Church of the Saints Peter and Paul (Meinardus 1967, 317; Immerzeel 1999, no. 27).
 Iq 5 *New Youlfa*, Proskynetarion, 17th C.

Israel

- It 1 *Jerusalem*: Church of Saint James (Meinardus 1983, pp. 457–462).

Lebanon

- Lb 1 *Beirut*: Musée Nicolas Sursock; 19th C. (Cândea 1969, no. 77; Immerzeel 1999, no. 28).

Macedonia

- Mc 1 *Sarandopor*: Monastery of Saint Joachim Osogovski; 19th C. (Printoska 2002, fig. on p. 70).
 Mc 2 *Sarandopor*: Monastery of Saint Joachim Osogovski; 1896 (Printoska 2002, fig. on p. 71).

The Netherlands

Nl 1 *Hernen*: Castle, private collection; 1832 (Aalst, Immerzeel 2005).

Poland

Pl. 1 *Warsaw*: National Museum (Immerzeel 1999, no. 29; Łaptaś pp. 1349–1355).

Romania

Ro 1 *Cluj Napoca*: Romanian Orthodox Archdiocese Museum; 19th C. (unpublished).

Russia

Rs 1 *Sankt Petersburg*: Hermitage; 1876 (Sankt Peterburg 1998, no. 165; Immerzeel 1999, no. 30; Piatnickij 2001).

Serbia and Montenegro

Sb 1 *Belgrad*: National Museum. (unpublished).

Sb 2 *Velika Hoča*: St. Trifuns' Chapel; 18th C. (Ivanić, p. 8).

Sb 3 *Velika Hoča*: haji-Spasiš's house; 18th C. (Ivanić, p. 8).

Sb 4 *Velika Hoča*: St. Trifuns' Chapel; 19th C. (Ivanić, p. 8).

Sb 5 *Smederevska Palanka*; 19th C. (unpublished).

Syria

Sy 1 *Ma'alula*: Monastery of Saint Thecla, church; 19th C. (Immerzeel 1999, no. 31).

Sy 2 *Ma'alula*: Monastery of Saint Thecla, church; 19th C. (Immerzeel 1999, no. 32).

Sy 3 *Saydnaya*: Monastery of Our Lady, church; 1838 [1833?]; signed Isa al-Qudsi (Immerzeel 1999, no. 33).

Sy 4 *Damascus*: Collection Antoine Touma; 19th C. (Immerzeel 1997a, no. 47; Immerzeel 1997b, 249, fig. 10; Immerzeel 1998b, 9, foto 21; Immerzeel 1999, no. 34).

Sy 5 *Damascus*: private collection; 1881 (Immerzeel 1998a, 67–68, 70–72, Fig. 6; Immerzeel 1999, no. 35).

Switzerland

Sw 1 Private collection of Abbé Felber, exposed in Musée Rath, Geneva, during the exhibition «Les icônes dans les collections suisses», June 14th – September 29th 1968 (no. 112 in the catalogue, Genève

1968; Meinardus 1967, 317; Van Moorsel/Immerzeel 1994, 37, no. 7; Immerzeel 1999, no. 36).

Turkey

Tk 1 *Mardin*: Church of Saint Salomone (Mort Smuni); 19th C. (Akyüz 1998, photo on p. 69).

Literature

Aalst, Immerzeel 2005

Aalst van V., Immerzeel M., 'The Proskynetarion of Hernen Castle', *Eastern Christian Art*, 2 (2005), in press.

Akyüz 1998

Akyüz, P. Gabriyel, *Mardin ili'nin merkezinde civar köylerinde ve ilçelerinde bulunan Kiliselerin ve mamastirlarin tarihi*, Mardin 1998.

Babraj 1995

Babraj, K., 'Melchitisches Proskynetarion vom 19. Jh. aus der koptischen Kirche des Erzengels Gabriel in Der an-Naqlun (Oase Fayyum)', *Materialy Archeologiczne*, 27, 2 (1995), pp. 71–93.

Cândea 1969

Cândea, V. (ed.), *Îcônes melkites. Exposition organisée par le Musée Nicolas Sursock du 16 mai au 15 juin 1969*, Beyrouth 1969, no. 77.

Deluga 1997/98

Deluga, W., 'Gravures et vue de Jérusalem dans les *proskynetations* grecs et leurs copies serbes et russes du XVIIIème siècle', *Jewish Art*, 23/24 (1997/98), pp. 370–377.

Deluga 2003

Deluga, W., 'Łacińskie źródła Proskynetariów XVIII i XIX wieku', in: *Volynska ikona: doslidžennia ta restavracija*, Luck 2003, pp. 141–145 (in Polish).

Immerzeel 1997a

Immerzeel, M., *Syrische iconen/Syrian Icons*, Gent 1997.

Immerzeel 1997b

Immerzeel, M., 'Iconen in het Nabije Oosten', *Het Christelijk Oosten* 49, 3–4 (1997), pp. 233–258.

Immerzeel 1998a

Immerzeel, M., 'Pilaarheiligen en pilgrimssouvenirs. Naar aanleiding van de expositie «Syrische iconen» in Rotterdam', *Jaarboek Agape 1997-1998*, Leiden 1998, pp. 58-72.

Immerzeel 1998b

Immerzeel, M., 'Ikonen uit Syrië en Egypte', *Eikonikon*, 56 (Febr. 1998), pp. 2-12.

Immerzeel 1999

Immerzeel, M., 'Proskynetaria from Jerusalem', *Essays on Christian Art and Culture in the Middle East*, 2 (1999), pp. 53-62.

Innemée 1997

Innemée, K. C., 'Some Notes on Icons and Relics', in: D. Mouriki et al. (eds.), *Byzantine East, Latin West. Art-historical studies in Honor of Kurt Weitzmann*, Princeton 1976, pp. 519-521.

Ivanić

Ivanić B., 'Velika Hoča- Small Jerusalem', in: *The Velika Hoča Art Forum*, Belgrad 2003, pp. 4-8.

Łaptaś

Łaptaś, M., 'A Proskynetarion from the Collection of the National Museum in Warsaw: a preliminary description', in: *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, August 27 - September 2, 2000 (Orientalia Lovaniensia Analecta, vol. CXXXIII)*, eds. M. Immerzeel, J. van der Vliet, Leuven, Paris, Dudley, MA 2004, pp. 1349-1355.

Meinardus 1967

Meinardus, O. F. A., 'Greek Proskynetaria of Jerusalem in Coptic Churches in Egypt', *Studia Orientalia Christiana*, XII (1967), pp. 311-341.

Meinardus 1983

Meinardus, O. F. A., 'The Armenian Jerusalem Proskynetarion at St. James in Jerusalem', *Revue des études arméniennes*, XVII, Paris 1983, pp. 457-462.

Van Moorsel/Immerzeel 1994

Moorsel, P. P. V. van, Immerzeel M., 'A Short Introduction into the Collection of Icons in the Coptic Museum in Old-Cairo', in: S. Giversen et al. (eds.), *Coptology: Past, Presence, and Future. Studies in Honour of Rodolphe Kasser*, Leuven 1994, pp. 35-44 (37-Abb. 2).

Van Moorsel/Immerzeel/Langen 1994

Moorsel, P. P. V. van, Immerzeel, M., Langen, L., *Catalogue général du Musée Copte. The Icons*, Cairo 1994.

Moskova 2001

Moskova, S., 'Ptiat na hadzhijata. Struktura na edna izlozhba', *Problemy na iskvstvovoto*, 34, 3 (2001), pp. 18–25 (in Bulgarian).

Nagy 1998

Nagy, M., *A magyarországi görök diaszpóra egyházművészeti emlékei I. Ikonok, ikonosztázionok*, Debrecen 1998.

Piatnickij 2001

Piatnickij, I., 'Palomniceskaia evlogija "Topografija Palestiny"', in: *Pilgrimy. Istoricheskaja rol palomichestva. Zbornik nauchnykh trudov k XX Mezhdunarodnomu kongressu vizantinistov Parizh, 19–25 avgusta 2001 goda*, Sankt Peterburg 2001, pp. 82–113 (in Russian).

Röhricht 1901

Röhricht, R., 'Die Palästinekarte Bernhard von Breitenbach's', *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins*, 24 (1901), pp. 129–135.

Printoska 2002

Printoska, B., *The Monastery of "St. Joakim Osogovski"*, in: *Macedonian Spiritual Inns*, Skopje 2002, pp. 67ff.

Sankt Peterburg 1998

Khristiane na Vostoke. Iskusstvo Melkitov i inoslavnykh khristian (ex. cat.), Sankt Peterburg 1998 (in Russian).



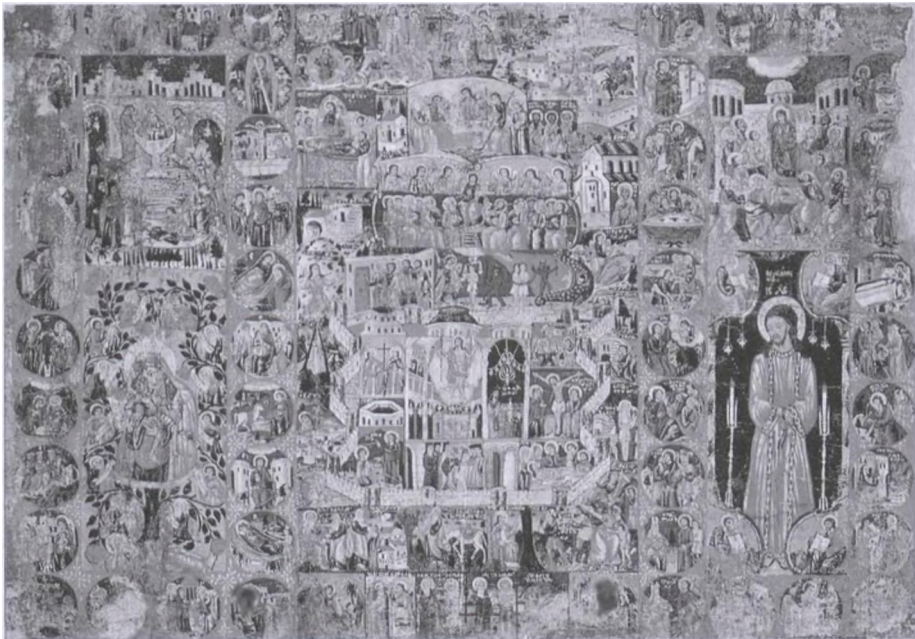
1. Proskynetarion; Warsaw, National Museum (Pl 1).



2. Proskynetarion; Island of Patmos, Monastery Zoodochos Pege (Gr 5).



3. Proskynetarion; Island of Patmos, Monastery Zoodochos Pige (Gr 6).



4. Proskynetarion; Cologne, private collection; 19th c. (D 1).



5. Proskynetarion; Sofia, Edmond Gallery (Bg 2).